

RU

Научная рецензия на академическое издание:

Ďurovič Ľ., Giger M. Paradigmatika spisovné ruštiny.

Hláskosloví a tvarosloví. Praha: Karolinum, 2020. 350 s.

Изотов А. И.

EN

Ďurovič Ľ., Giger M. Paradigmatika spisovné ruštiny.

Hláskosloví a tvarosloví. Praha: Karolinum, 2020. 350 s.:

Opinion Paper

Izotov A. I.

Издательство Карлова университета в Праге выпустило в переработанном виде ставшую библиографической редкостью книгу (Ďurovič, 1964), которая когда-то возникла, как пишет сам Л. Дюрович в «Авторском предисловии 50 лет спустя» (Ďurovič, Giger, 2020, с. 15), в результате стремления её автора, сменившего на посту заведующего кафедрой русистики университета Я. А. Коменского в Братиславе ученика Н. С. Трубецкого А. В. Исаченко, распространить принципы функционального структурализма Пражского лингвистического кружка, блестяще примененные в (Isačenko, 1947) к русской фонетике, также и на русскую морфологию (описание формальной морфологии в (Isačenko, 1954; 1960) было ориентировано на тогдашние советские грамматики). Формально заявленная в качестве учебника для словацкоговорящих студентов-филологов, публикация (Ďurovič, 1964) с самого начала имела отчетливо монографический характер.

Подготовить (Ďurovič, 1964) к новому изданию Л. Дюрович доверил своему бывшему цюрихскому ученику М. Гигеру – на сегодняшний день ведущему слависту Карлова университета в Праге, и эта подготовка включала в себя следующее:

Во-первых, при сохранении не только общей концепции, но и всего основного текста (Ďurovič, 1964) были исключены некоторые отдельные незначительные по объему фрагменты (описание ситуации с преподаванием русского языка в Чехословакии в 50-60-е годы; ссылки на кодификационные нормы, которые сейчас уже не являются актуальными; данные по употреблению тех или иных языковых единиц, которые не соответствуют современному состоянию вещей и т.д.).

Во-вторых, существеннейшим образом были дополнены, а в ряде случаев и заменены ссылки на научную литературу – достаточно сказать, что в (Ďurovič, Giger, 2020) мы обнаружили отсылки к 113 публикациям, появившимся после 1964 года.

В-третьих, все использованные в (Ďurovič, 1964) русские примеры были проверены и при необходимости откорректированы с точки зрения их соответствия современному состоянию языка и его современной норме, с учетом данных прежде всего (Русская грамматика, 1980; Зализняк, 2003; Касаткин, 2003; Каленчук, Касаткин, Касаткина, 2012).

В-четвертых, оформление текста, а в ряде случаев и отдельные его положения были приведены в соответствие с современным уровнем исследования проблематики. Например, была изменена фонологическая интерпретация долгих мягких шипящих согласных [ʃ:] и [ʒ:], которые в (Ďurovič, 1964) рассматривались в качестве самостоятельных фонем, в (Ďurovič, Giger, 2020) же они интерпретируются как бифонемные образования. Дополнительная информация с отсылками на современную литературу касалась проблем нейтрализации мягкости/твердости в группах согласных (Ďurovič, Giger, 2020, с. 64), проблем образования пассива (Ďurovič, Giger, 2020, с. 288) или видовых пар (Ďurovič, Giger, 2020, с. 295). Появился параграф, посвященный статусу так называемых «причастий будущего времени» типа *напишущий, заинтересующий, открывающий* (Ďurovič, Giger, 2020, с. 268). Описание грамматических явлений было дополнено информацией об их употребительности по данным Национального корпуса русского языка.

В-пятых, модернизирована используемая в публикации фонетическая, а отчасти и фонематическая транскрипция. Например, фонетическая транскрипция слова *шоколад*, которая в (Đurovič, 1964) выглядела как [šəkl̩la•t], в новом издании выглядит уже как [šəkl̩ˈlat]. Фонетическая транскрипция в (Đurovič, Giger, 2020) фиксирует и некоторые такие особенности произношения, которые ранее не отмечались, например различия между ударным [u] и безударным [o], варианты гласных в положении между мягкими согласными, велярный [ŋ] и т.д. Использованные в работе принципы фонетической и фонематической транскрипции подробно описаны, см. (Đurovič, Giger, 2020, с. 49-82).

В-шестых, авторский текст был переведен со словацкого языка на чешский, переведены на чешский были и приводимые в (Đurovič, 1964) словацкие переводы русских примеров.

В-седьмых, были заново написаны такие параграфы, как «Отношения между графемами и фонемами русского языка» (параграф 0.516), «Фонетическая транскрипция русского языка на основе Международной фонетической транскрипции» (параграф 0.522), «Нейтрализация оппозиции шипящих и свистящих перед /č/ и /ž/» (параграф 0.532,14), «[Причастные] формы глаголов совершенного вида (“причастия будущего времени”)» (параграф 6.671,3), «Страдательный залог» (параграф 6.675), «Вид» (параграф 6.7).

Ссылки на новую литературу в сносках с необходимым комментарием увеличили объем текста публикации почти на треть и еще более усилили её монографический характер.

Текст был дополнен резюме – на немецком и на русском языках, см. “Die Paradigmatik des Standardrussischen. Lautlehre und Formenbildung” / «Парадигматика русского литературного языка. Фонетика/фонология и словоизменение» (Đurovič, Giger, 2020, с. 303-318).

Издание снабжено реестром морфем и лексем, реестром использованных терминов, реестром авторов и публикаций.

Подводя итог изложенному, мы горячо рекомендуем данное издание всем русистам и славистам – специалистам по парадигматике.

Источники | References

1. Зализняк А. А. Грамматический словарь русского языка. Изд-е 4-е, испр. и доп. М.: Русские словари, 2003.
2. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Морфология: в 2-х ч. Братислава: Словацкая академия наук, 1954. Ч. 1.
3. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Морфология: в 2-х ч. Братислава: Словацкая академия наук, 1960. Ч. 2.
4. Каленчук М. Л., Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и её варианты. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012.
5. Касаткин Л. Л. Фонетика современного русского литературного языка. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2003.
6. Русская грамматика: в 2-х т. / гл. ред. Н. Ю. Шведова. М.: Наука, 1980. Т. 1. Фонетика, фонология, ударение, интонация, словообразование, морфология.
7. Ďurovič L. Paradigmatika spisovnej ruštiny. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1964.
8. Ďurovič L., Giger M. Paradigmatika spisovné ruštiny. Hláskosloví a tvarosloví. Praha: Karolinum, 2020.
9. Isačenko A. V. Fonetika spisovnej ruštiny. Bratislava: Slovenská akadémia vied a umení, 1947.

Информация об авторах | Author information

RU

Изотов Андрей Иванович¹, д. филол. н., доц.

¹ Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова;
Московский педагогический государственный университет

EN

Izotov Andrey Ivanovich¹, Dr

¹ Lomonosov Moscow State University;
Moscow Pedagogical State University

¹ a.i.izotov@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 23.06.2022; опубликовано (published): 31.08.2022.

Ключевые слова (keywords): русистика; парадигматика; фонология; морфология; Пражский лингвистический кружок; Russian Studies; paradigmatics; phonology; morphology; The Prague school.